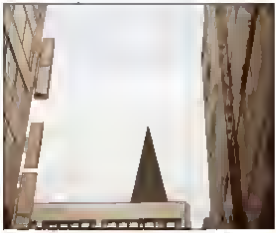
Mystic Scanlations

Translations/Cleaning/Typeset:
ShiningRegalia

Visit me at mysticscanlations.tumblr.com
for updates!



그해 여름

정숙

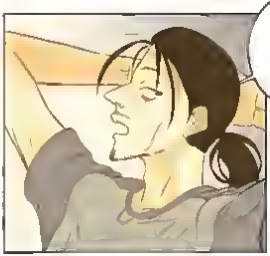
HUH?
BLINK

MY HEAD ..
YOO WON, DID I SPEND THE NIGHT HERE? IS THAT IT?
HONG KYU WAS SWEARING AS HE DROPPED YOU OFF HERE.
HAHAHA
GO WASH YOUR FACE, IT'S ALREADY NOON.
WHAT?
HONG KYU, THAT

BASTARD...

OW-! MY HEAD.

JUST HOW MUCH DID I DRINK



BUT...

YOU LOOK MESSIER THAN USUAL TOO...

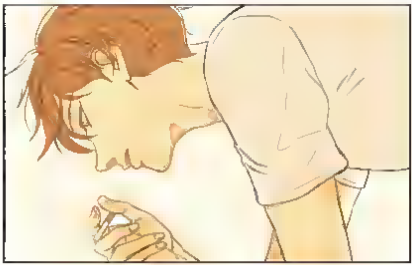
DID YOU SPEND THE NIGHT AGAIN TO STUDY?

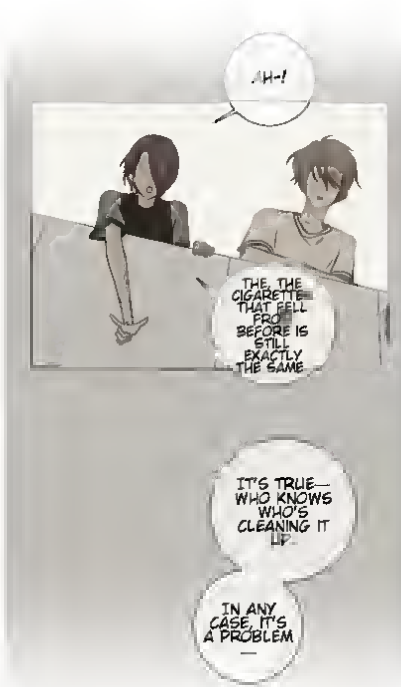
SCRATCH...
I'M GONNA GO GET SOME AIR
TOUGH GUY...

그해 여름

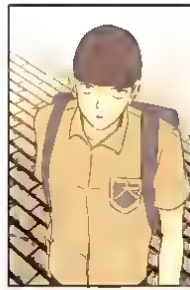
글, 그림 김현

ep. 45 As Time Goes By




AH-!
THE, THE CIGARETTE THAT FELL FRO BEFORE IS STILL EXACTLY THE SAME
IT'S TRUE— WHO KNOWS WHO'S CLEANING IT UP
IN ANY CASE, IT'S A PROBLEM —

GRIN



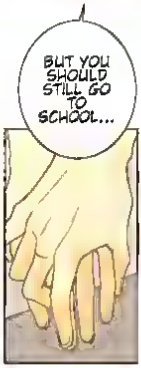
SFX: CHIRP
SCHOOL STARTED AGAIN?

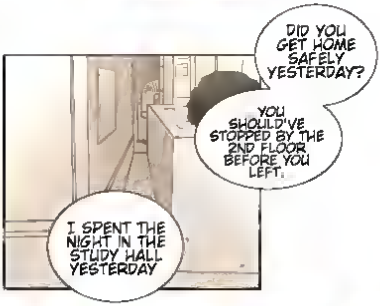
YOU'RE WEARING

YOUR UNIFORM.
GUESS I WON'T BE SEEING YOU OFTEN ANY-MORE

I STILL HAD SUPPLEMEN-TARY CLASSES AT SCHOOL DURING THE SUMMER
.. IT'S JUST THAT I DIDN'T GO.

NOTHING'S GONNA CHANGE.


BUT YOU SHOULD STILL GO TO SCHOOL...


DID YOU GET HOME SAFELY YESTERDAY?
YOU SHOULD'VE STOPPED BY THE 2ND FLOOR BEFORE YOU LEFT.
I SPENT THE NIGHT IN THE STUDY HALL YESTERDAY

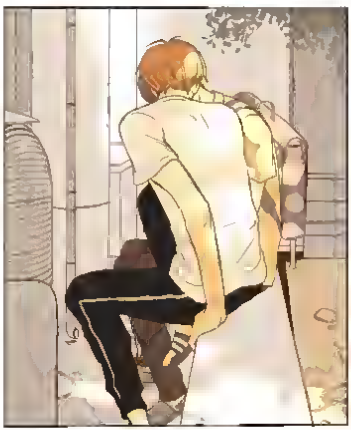
WERE THE FIREWORKS FUN?

IT WAS REALLY NOISY FOR A LONG TIME.

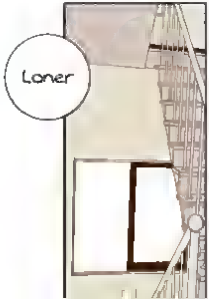
...?
WHAT.
WHY ARE YOU STARING LIKE THAT?

.....

COME HERE.



Loser



A coward who acts tough

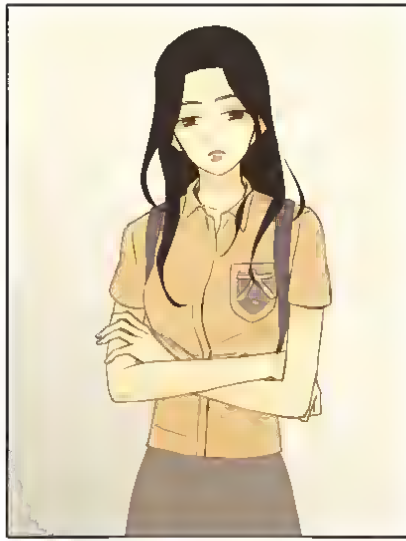
A mean delin-quent

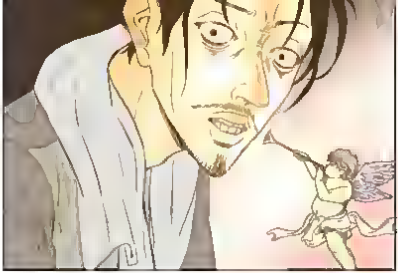
SFX: SCRATCH

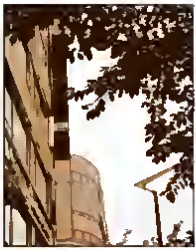
In the mirror, you're JUST A LOSER

C/N: FIG FANS FANS AROUND THE WORLD ARE SHOOK

MISTER.
WHERE DO I GO TO ENROLL IN THIS ACADEMY?
MISTER?
WHY I OUGHTA..!
TURN
BUZZ OFF WHILE I'M BEING NICE. I WON'T LET IT SLIDE JUST BECAUSE YOU'RE A GIRL ANYMORE.





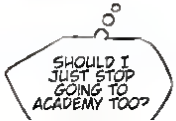


SFX: UGH

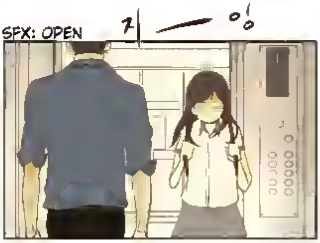
I DON'T WANT TO GO TO ACADEMY!!
O.O
SFX. UWAH
I HAVEN'T EVEN CONFESSED BUT I GOT REJECTED TWICE. I EVEN TALKED BAD ABOUT YOO WON OPPA BEHIND HIS BACK TO HEE BUM.
THIS IS SO EMBARRA-SSING.
HOW SHAMEFUL, KIM JUMI. YOO WON OPPA TREATED YOU SO WELL. HE EVEN GAVE YOU HIS INCORRECT ANSWER NOTES.
I'M SORRY.

YOO WON OPPA.
..BUT IT'S A RELIEF.
SINCE SCHOOL STARTED, THERE'S NO REASON FOR ME TO BUMP INTO HEE BUM AT ACADEMY NOW.

HAH..


SHOULD I JUST STOP GOING TO ACADEMY TOO?

SINCE IT'S EMBARRASSING

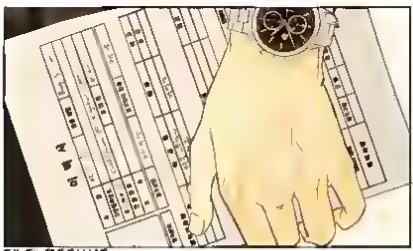


NO.

I.. SHOULD STILL STUDY.

IT'S TOO LATE TO LOOK FOR A DIFFERENT ACADEMY NOW
OUR ACADEMY'S TEACHERS ARE WELL-KNOWN FOR TEACHING WELL. THAT'S RIGHT, LET'S JUST WORK HARD AT STUDYING UNTIL EXAM DAY.

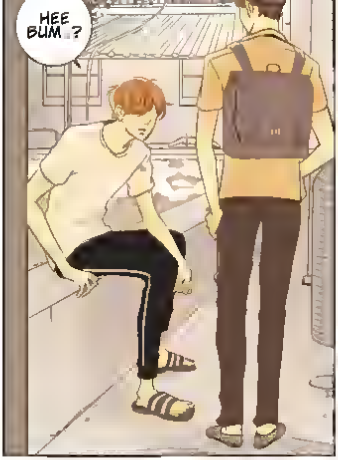
EVEN IF IT'S EMBARRASSING
(T/N: OMG HE'S HERE... AND LOOKIN FINE AF)


FILE RESUME

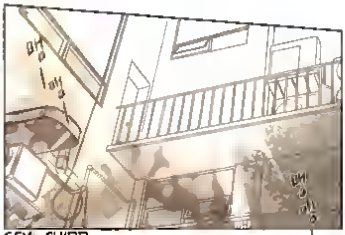
....?
WHAT'S WRONG?
NOTHING.

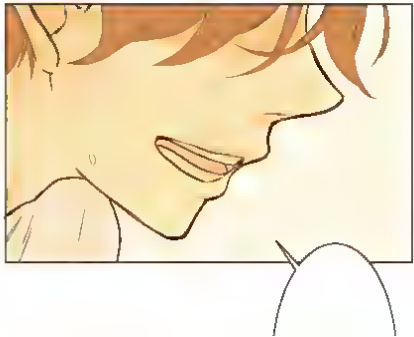
IT'S JUST..

I'M NOT IN THE MOOD FOR THAT RIGHT NOW.


HEE BUM..?

I'M HEADING IN.
YOU LOOK TIRED. BUY A TONIC AND DRINK IT.


SFX. CHIRP



HA-!

그해 여름

to be continued

강은경
e-mail princessq727@naver.com

Thank you for reading! Please note that these translations are non-profit and released for entertainment purposes only!

If an official English translation is ever released, I'll stop posting translations for this webtoon.

Don't forget to show love to the original webtoon artist for their hard work!